1990-1991

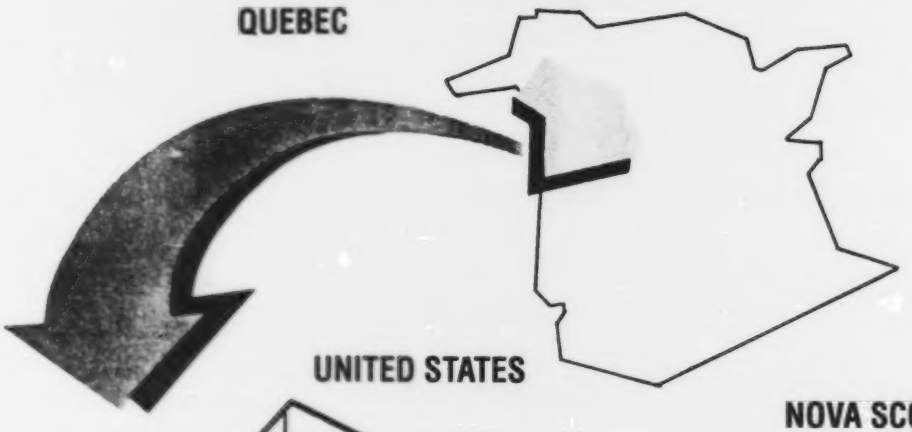
ANNUAL REPORT

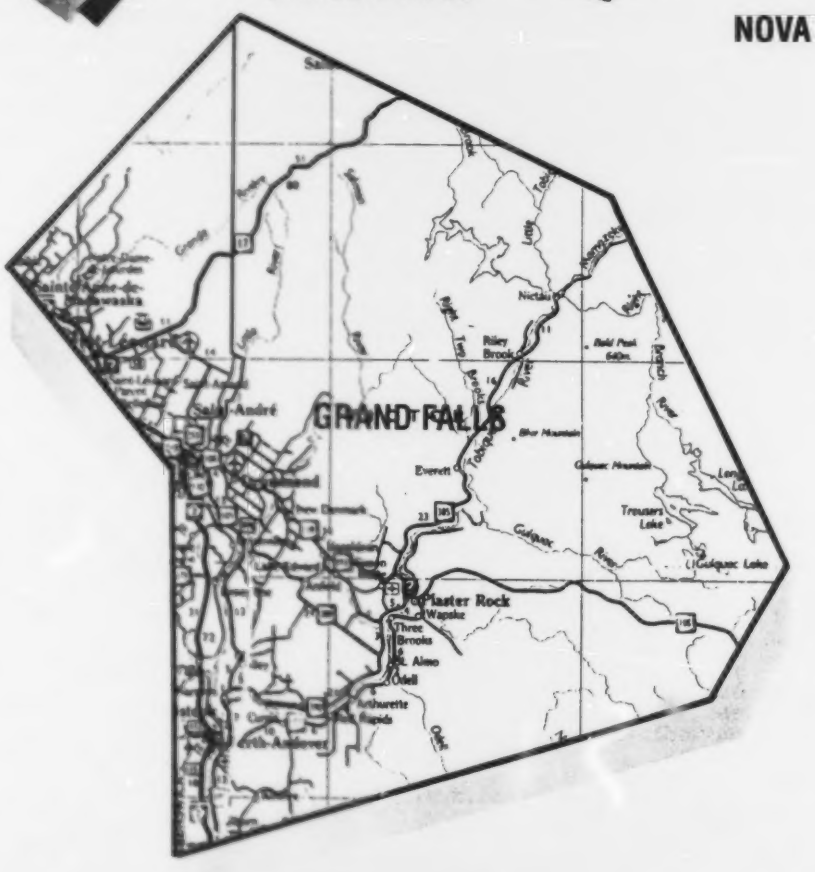
GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

92-01508/

REGION LIMITS





THE GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

1990-1991

ANNUAL REPORT

TABLE OF CONTENTS

1. List of participating municipalities, directors and officers.
2. President's Report
3. Commission's Activity Report
4. Auditors' Report
5. Statement of revenues and expenditures
6. Operating fund balance sheet
7. Capital reserve fund balance sheet
8. Non-shareable fund balance sheet
9. Statement of changes in financial position
10. Notes to financial statements
11. Supplementary financial informations

PARTICIPATING MUNICIPALITIES

AND

LIST OF DIRECTORS 1990-1991

MEMBER MUNICIPALITIES

Aroostook
Drummond
Grand Falls
Plaster Rock
Saint-André
Saint-Léonard
Sainte-Anne-de-Madawaska

BOARD OF DIRECTORS

Howard Aiton	Private Sector
Alain Ouellette	Private Sector
Roland Dubé	Saint-Léonard
Antoine Laforge	Private Sector
David O'Brien	Private Sector
Gérald R. Martin	Sainte-Anne-de-Madawaska
Hal O'Neal	Aroostook
Vincent Ouellet	Private Sector
Côme Ouellette	Drummond
Ronald Ouellette	Grand Falls
Yvon Ouellette	Private Sector
Laurier Poitras	Private Sector
Lionel Poitras	Saint-André
Laura Reynolds	Plaster Rock
Joe Toner	Private Sector
Garry McLaughlin	Private Sector

EXECUTIVE COMMITTEE

President: Côme Ouellette
1st Vice-President: Vacant
2nd Vice-President: Vincent Ouellet
Secretary/Treasurer: Ronald Ouellette
Immediate Past-President: Laura Reynolds

PERSONNEL

Industrial Commissioner: Albert R. Godbout
Assistant to the Industrial Commissioner: François Picard
Development Officer: MIchel Poitras
Administrative Secretary: Nicole Rioux
Secretary/Receptionist: Léanne Bourgoin

PRESIDENT'S REPORT

On behalf of the Board of Directors of the Grand Falls Region Development Commission Inc., it is a great honor for me to present to you our annual report for the fiscal year 1990-1991.

In the past year, the Commission continued to fulfill its role of promoting the economic development of the region. Although a relatively hard year for our small and medium size businesses, entrepreneurs showed that they could take risks and adapt to new economic conditions.

The staff has also been very active by initiating or participating in various activities to create a strong entrepreneuriale climate in our region. These activities are clearly identified in the Commission's Activity report.

Regional development projects, initiated in 1990-1991, enable us to have a positive outlook for our region. To name a few of these projects, we have the announcement by Air Nova to provide aerial transportation to our region. This long awaited service will encourage local entrepreneurs to seek new markets and will attract potential investors to our area. The announcement made by Cavendish Farms to establish a 55 million dollar potato processing plant confirms the potential that our

region possesses in attracting businesses. Their confidence in our region will be a great boon to our economic base and is an acknowledgement of our know-how.

The recent mineral discovery by Nova Gold in the Plaster Rock area will increase the diversification of our economic base. If the potential of this new industry is developped, it will certainly have a positive impact on the regional economy.

We should also be proud that the soil conservation centre will be located in our region. The centre will coordinate soil conservation activities for eastern Canada, create public awareness and study techniques which would improve soil conservation.

Your President was involved with the New Brunswick Development Council Inc. and attended four meetings. This Council works hand in hand with the New Brunswick Industrial Commissioner's Association and the Department of Commerce and Technology.

The Council worked on the development of a new policy for economic development commissions. The role and mandate of commissions have been clarified and an annual workplan will now be requested by the Department of Commerce and Technology.

The Commission's personnel will be asked to devote 60% of their time to counselling and informing entrepreneurs, 15% to promoting entrepreneurship, 15% to maintaining close liaison with

other economic development agencies, 5% to attending trade fairs,conferences, etc. and finally 5% to administering the Commission.

The Entrepreneur is the number one priority of the Commission. In the past year, we have been working with organizations involved in economic development to create and maintain the entrepreneurial spirit which thrives in our region. This must remain a top priority.

At this time, I would like to thank the Commission's personnel, Albert Godbout, François Picard, Michel Poitras, Nicole Rioux and Léanne Bourgoin for services rendered in the past year. Your contribution and role in the economic development of our region is important and appreciated by all. We encourage you to continue the good work.

To participating municipalities, your participation and financial contribution were important assets for our Commission and we thank you. We invite you to express your needs, projects and preoccupations so we can work and develop together a prosperous and strong region.

In closing, we would like to thank the staff of the Department of Commerce and Technology for their assistance and support. We would also like to thank the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) for their financial support which enabled us to undertake new activities to encourage economic development in our region.

As President, I would like to sincerely thank the directors for their cooperation, time and effort. Their support during the year certainly inspired our Commission to effectively accomplish its work and foster economic development of the region.

Thank you.

Côme Ouellette, President

COMMISSION'S ACTIVITY REPORT

The entrepreneurial spirit is the strength of our region. It is with that attitude that the Grand Falls Region Development Commission Inc. views economic development.

In the year 1990-1991, the Commission's 16th year of operation, we continued to offer technical support to entrepreneurs of our region with the collaboration of various economic development organizations.

In fact, over 448 visits were made at our office. The clients visited us to obtain information on financial assistance programs and advice on how to develop a project or start a business.

The results of these visits had a positive impact on the region's economic development.

ACOA Action Program

The Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) is a Federal government development agency with the mandate to sustain economic growth of Atlantic Canada.

The Action Program offers financial assistance to firms in specific sectors such as manufacturing and processing, aquaculture, tourism, business service sector, etc.

For the current year, we had the following:

Enquiries	Applications submitted	Applications approved
36	13	11

Amount of Assistance

Contribution	Interest Buy Down
$517,037	$41,850

Total Capital cost

$1,034,210

It is worth noting that since the introduction of the ACOA Action Program in 1988, we have had the following results:

Amount of assistance

Contribution	Interest Buy Down
$10,640,238	$3,764,740

Total Capital Cost

$37,159,666

Self-Start Program

Sponsored by the Department of Commerce and Technology, this program encourages the establishment of new, small and medium size businesses by offering personal loans to first-time entrepreneurs up to a maximum of $10,000.

Enquiries	Projects approved	Amount approved
50	26	$245,000

Sub-agreement on Industrial Innovation and Technology Development

The sub-agreement, jointly funded by the Provincial and Federal government, ended March 31, 1991.

Enquiries	Projects approved	Amount approved
6	4	$ 50,300

New Brunswick Entrepreneur Program

Provincial program administered by the Department of Labour offers start-up loans to a maximum of $10,000 with no interest or principal payments for the first year.

Enquiries	Applications submitted	Projects approved	Amount approved
43	16	11	$ 93,500

Business Improvement Program

Provincial program administered by the Department of Commerce & Technology with four sub-programs: Business plans and records; Small business internship; Management, technical support training and selected services; Marketing.

Enquiries	Applications submitted	Projects approved	Amount approved
1	1	1	$10,000

Trade Assistance Program

Provincial program to assist manufacturers, processors and selected service companies, on a cost-share basis, attending trade shows and missions or hosting incoming buyers to enter new markets and increase sales in both domestic and export markets. Four companies from our region benefited of $2,800 under this program.

Student Venture Capital Program

Provincially funded program for full time students who wish to operate their own business during the summer months. Assistance is in the form of an interest free loan up to $3,000 repayable by October 15th of the year taken out. In the summer of 1990, one project was submitted and approved for $3,000.

Program sponsored by the Commission

Due to the Atlantic Canada Opportunities Agency's funding, companies in our region received financial assistance to purchase consultants' services and to participate in trade shows. For the past year, ten (10) applications were approved by the Commission for a total of $6,300.

Other Financial Assistance Programs in our region

N.B. Enterprise Program

Sponsored by the New Brunswick Department of Labour, this program encourages job creation through wage subsidy/reimbursement. In our region, fifty-nine (59) businesses took advantage of this program representing an amount of $421,300.

We would also like to mention fifteen (15) businesses who obtained financial assistance through existing programs without using the Commission's services, with the exception of the ACOA Action Program. These businesses injected over $695,000 in the region.

Industrial Visits

In addition to visits made to manufacturing firms by the Commission's personnel during the year, a regional industrial visit was also organized by the Industrial Commission. This visit enabled municipal representatives and entrepreneurs to learn about businesses located in our region.

Major events

The first "Entrepreneur of the Year" award banquet was held. This award, presented to Sylvain & Roberte Thériault, owners of Serres Thériault Ltée, honors the entrepreneur of the year for our region.

For the "Women Entrepreneur '90", sponsored by the Province of New Brunswick, Brenda Pirie Seheult, owner of Balsam by Brenda Inc., was selected for our region.

Young Entrepreneurs

The Industrial Commission committed itself to promoting economic development amongst the youth. Students from five (5) high schools located in our region had the opportunity to learn about the business world by attending dinners where two dynamic entrepreneurs shared their experience and encouraged students to start their own small business.

Via ACOA funding, grants of one thousand dollars ($1,000) were granted by the Commission to students of participating high schools to prepare business plans and establish a small business.

New Service

A new service was introduced in our region which facilitates the bidding process for our businesses. The "Supplier Development Service", a division of Atlantic Canada Plus, enables registered members to receive pertinent information of bid offers from governmental agencies. The Commission is very active in promoting this service.

SEMINARS, INFORMATION SESSIONS AND EXHIBITIONS

During the year, the personnel of the Commission visited, participated, contributed to, or organized activities within and outside its territory. Entrepreneurs were also encouraged to attend these activities.

1. "Think New Brunswick-Pensez Nouveau-Brunswick" in Moncton with a group of entrepreneurs from our region.
2. Boston mission organized for the industrial commissioners of the Atlantic region.
3. Premiers round table discussion on the environment and economy.
4. Economic Encounter '90 in Moncton.

5. Seminar on analysing financial statements in Bathurst.
6. Seminar "Marketing through Trade shows".
7. Business Administration Banquet at the Université de Moncton.
8. Information session on the services offered by the Federal Business Development Bank.
9. IDAC National Conference in Victoria, B.C.
10. N.B. Quality Day conference, organized by the Department of Commerce and Technology in Moncton.
11. Agriculture Trade Show in Drummond.
12. Licensing Seminar in Fredericton.
13. Course with "l'Association des commissaires industriels du Québec".
14. Open House day at the Grand Falls Community College.
15. Women Entrepreneurship and Innovation Workshop organized by ACOA in Fredericton.
16. Information session on the Federal Budget in Fredericton.
17. The Spicer Commission on the future of Canada.
18. Promotion of the Commission's services to high schools in our region.
19. Information session on the Blue Mountain project.
20. Seminar on improving distribution networks.
21. Entrepreneurship week in Perth-Andover.

22. "Partnership '90", meeting between business people from New-Brunswick and Maine.
23. Seminar on the Goods & Services tax (G.S.T.) in Grand Falls.
24. Free-trade seminar in Grand Falls.

INTER AGENCY LIAISON

In the past year, the personnel and the members of the Board of Directors maintained close relations with various economic development agencies by participating in activities and attending meetings which include:

1. New Brunswick Industrial Commissioners Association meetings.
2. Monthly and annual meetings of the Victoria/Madawaska-South Community Futures Committee.
3. Meeting with the local investment club.
4. Monthly and annual meetings of the Victoria/Madawaska-South Business Development Centre.
5. Breakfast meeting with bankers concerning the Self-start Program.
6. Participation in workshops organized by the Department of Tourism, Recreation & Heritage concerning the region's tourism development strategies.

7. Attendance at the Northwest Industrial Commission Inc. annual meeting.
8. Opening of the Cargo Flo service of the Canadian National Rail in Edmundston.
9. Attendance at the monthly and annual meetings of the Grand Falls District Chamber of Commerce.
10. Attendance at the annual meeting of the Sainte-Anne-de-Madawaska Chamber of Commerce.
11. Official opening of the ACOA business information centre.
12. Meeting with industrial commissioners, industrial commissions presidents and the Department of Commerce and Technology on the new policies and work plans of the New Brunswick Industrial Commissions.
13. Meeting with la "Fédération des agriculteurs et agricultrices francophones".
14. Reconnaissance supper for McCain Foods Ltd.
15. Cross-boarder shopping meetings.
16. Attendance at the Falls & Gorge Annual meeting.
17. Attendance at the Plaster Rock Chamber of Commerce annual meeting.
18. Meeting with the Community Liaison Committee.

Economic development of a region requires commitment from all those implicated. The entrepreneur is and must remain the number one priority of our Commission. However, a substantial effort must be put forth in order to promote and maintain the entrepreneurship spirit which is found in our territory.

We wish to thank the personnel of the Department of Commerce and Technology, particularly Mr. Michel Albert, Regional Representative for our territory. We also wish to thank the personnel of the regional office of ACOA in Grand Falls, Mr. Maurice Levesque and Mr. Réal Thériault, for their advice and participation in business projects, and Mr. Gerald Levesque, General Director of the Victoria/Madawaska-South Business Development Centre and Mr. Jérôme Martin, General Director of the Victoria/Madawaska-South Community Futures Committee.

To board members and executive committee, the personnel of the Commission thanks you for the confidence and continued support in the past year. We would also like to wish a warm welcome to new members.

The Commission's personnel views the upcoming year on a positive, dynamic and constructive note. We wish to be more pro-active towards the region's entrepreneurs. This approach will

benefit the entrepreneur in the growth of the business. Working together , we will be able to respond to the challenge and thus guarantee economic growth for all the region.

Thank you for your cooperation.

Interim Industrial Commissioner,

François Picard

François Picard

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT
COMMISSION INC.

AUDITORS' REPORT AND
FINANCIAL STATEMENTS

MARCH 31, 1991

LeBlanc Nadeau Bujold
Maheu Noiseux

LeBlanc Nadeau Bujold
Maheu Noiseux
Chartered accountants

796, Everard H. Daigle Boulevard
P.O. Box 1690
GRAND FALLS, N.B.
E0J 1M0
(506) 473-4240

AUDITORS' REPORT

**To the Chairman and
Members of the Board of
Grand Falls Region Development Commission Inc.**

We have audited the operating, capital reserve and non-shareable funds balance sheets of Grand Falls Region Development Commission Inc. as at March 31, 1991 and the statements of revenues and expenditures and changes in financial position for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Commission's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit.

We conducted our audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that we plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by the management, as well as evaluating the overall financial statements presentation.

In our opinion, these financial statements presently fairly, in all material respects, the financial position of Grand Falls Region Development Commission Inc. as at March 31, 1991 and the results of its operations and the changes in the financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles.

LeBlanc Nadeau Bujold
Maheu Noiseux

Chartered Accountants

Grand Falls, September 26, 1991

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

FINANCIAL STATEMENTS

MARCH 31, 1991

Statement of revenues and expenditures	1
Operating fund balance sheet	2 - 3
Capital reserve fund balance sheet	4
Non-shareable fund balance sheet	5
Statement of changes in financial position	6
Notes to financial statements	7 - 10
Supplementary financial information	11 - 12

LeBlanc Nadeau Bujold
Maheu Noiseux

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

STATEMENT OF REVENUES AND EXPENDITURES

YEAR ENDED MARCH 31, 1991

	Budget 1991	Actual 1991	Actual 1990
REVENUES			
Province of New Brunswick grant	$ 139 999	$ 139 999	$ 135 921
Municipalities assessment	24 706	20 985	22 460
Miscellaneous income	0	191	3 028
Sale of fixed assets	0	3 390	600
	164 705	164 565	162 009
EXPENDITURES (page 11)	165 937	164 471	162 014
OPERATING EXCESS OF REVENUES OVER EXPENDITURES (EXPENDITURES OVER REVENUES)	(1 232)	94	(5)
ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY PROGRAM (PAGE 12)	1 000	13 316	(10 195)
NET EXCESS OF REVENUES OVER EXPENDITURES (EXPENDITURES OVER REVENUES)	(232)	$ 13 410	$ (10 200)

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

OPERATING FUND BALANCE SHEET

MARCH 31, 1991

	1991	1990
ASSETS		
CURRENT ASSETS		
Cash	$ 38 313	$ 0
Accounts receivable (note 3)	12 374	155
Receivable from Non-shareable fund	3 641	1 248
Prepaid expenses	7 485	1 936
	61 813	3 339
FIXED ASSETS		
Leasehold improvements, at cost	8 972	8 972
Furniture and fixtures, at cost	58 743	41 763
Computer software, at cost	2 500	1 550
Computer hardware, at cost	28 786	28 786
Vehicle, at cost	24 328	40 013
	123 329	121 084
	$ 185 142	$ 124 423

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

OPERATING FUND BALANCE SHEET

MARCH 31, 1991

	1991	1990
LIABILITIES		
CURRENT LIABILITIES		
Bank overdraft	$ 0	$ 629
Accounts payable and accrued charges	48 148	2 455
Current portion of long-term debt	500	0
	48 648	3 084
LONG-TERM DEBT (note 4)	1 109	0
	49 757	3 084
EQUITY (note 5)	135 385	121 339
	$ 185 142	$ 124 423

ON BEHALF OF THE BOARD

Directors

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

CAPITAL RESERVE FUND BALANCE SHEET

MARCH 31, 1991

	1991	1990
ASSETS		
Cash	$ 13 257	$ 35 947
Term deposits and accrued interest	85 968	47 713
	$ 99 225	$ 83 660
EQUITY		
Balance, beginning	83 660	46 887
Investment income	9 390	5 326
Sale of industrial parks land commission	6 175	38 425
Purchase of sign	0	(11 978)
Province of New Brunswick grant relating to purchase of sign	0	5 000
Balance, ending	$ 99 225	$ 83 660

ON BEHALF OF THE BOARD

Directors

LeBlanc Nadeau Bujold
Maheu Noiseux

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

NON-SHAREABLE FUND BALANCE SHEET

MARCH 31, 1991

	1991	1990
ASSETS		
Cash	$ 15 059	$ 11 664
Receivable from Operating fund	151	0
	$ 15 210	$ 11 664
LIABILITIES		
Payable to Operating fund	$ 0	$ 100
Payable to A.C.O.A. program	3 792	1 148
	3 792	1 248
ACCUMULATED SURPLUS		
Balance, beginning	10 416	8 191
Miscellaneous sales	0	538
Sign income	0	888
Photocopies service income	0	211
Investment income	1 002	588
Balance, ending	11 418	10 416
	$ 15 210	$ 11 664

ON BEHALF OF THE BOARD

Directors

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

STATEMENT OF CHANGES IN FINANCIAL POSITION

YEAR ENDED MARCH 31, 1991

	1991	1990
OPERATING ACTIVITIES		
Net excess of revenues over expenditures (expenditures over revenues)	$ 13 410	$ (10 200)
Net change in non-cash working capital items	25 532	4 953
CASH AND EQUIVALENTS FROM (APPLIED TO) OPERATING ACTIVITIES	38 942	(5 247)
INVESTING ACTIVITIES		
PURCHASE OF FIXED ASSETS, CASH AND EQUIVALENTS APPLIED TO INVESTING ACTIVITIES	(17 929)	(30 068)
FINANCING ACTIVITIES		
Finance cont-act	1 770	0
Repayment of long term-debt	(160)	0
Debt repayment paid by Operating fund	160	0
Capital expenses paid by Operating fund	13 371	24 565
Capital expenses paid by A.C.O.A. program	2 788	5 503
CASH AND EQUIVALENTS FROM FINANCING ACTIVITIES	17 929	30 068
INCREASE (DECREASE) IN CASH AND EQUIVALENTS	38 942	(5 247)
CASH AND EQUIVALENTS (DEFICIENCY), BEGINNING	(629)	4 618
CASH AND EQUIVALENTS (DEFICIENCY), ENDING (note 6)	$ 38 313	$ (629)

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

MARCH 31, 1991

1. STATUS

According to the Letters Patent of the corporation, Grand Falls Region Development Commission Inc. is a non-profit organization and has no capital stock but can acquire fixed assets for a value not exceeding $1,000,000. On March 31, 1991 the value of the fixed assets amounted to $123,329.

2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

FIXED ASSETS

No depreciation is calculated on fixed assets. The acquisition of fixed assets are presented at cost on the statement of revenues and expenditures and the Operating fund balance sheet. When fixed assets are disposed, the proceeds are shown as revenues and the cost is shown by a decrease in the appropriate fixed assets accounts.

INCOME TAXES

The corporation being a non-profit organization, no provision for income taxes has been provided.

EQUITY

Operating fund Accumulated surplus

This equity account consists of accumulated surpluses and/or deficits since its beginning of operations. It consists of:

Operating fund	$ (1,611)
Atlantic Canada Opportunities Agency program	15,276
	$ 13,665

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

MARCH 31, 1991

2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Continued...)

EQUITY (Continued...)

Operating fund Investment in fixed assets

This account consists of the accumulation of capital expenses funded by operations over the years for fixed assets still existing at the date of the financial statements.

Capital reserve fund equity

This account shows the net accumulation of the 50% proceeds of the sale of land in the Grand Falls Regional Industrial Park. The funds are reserved for further servicing of the park and the lots therein and for the purpose of buying land for erecting an office building or industrial mall.

In the event of unforseen financial circumstances and at the discretion of the Board of Directors, the accumulated interest could be used for operating and/or capital purchases of the Commission.

Non-shareable fund Accumulated surplus

According to the Province, the Commission may keep accessory income such as photocopy services, sub-rental and investment income. This account shows the accumulation of such revenues.

COMMISSION'S FINANCING

The financing from the Province of New Brunswick takes into consideration the percentage of incorporated municipalilites in its territory. The Province guarantees a fixed grant of $65,882. The difference in the approved budget, up to $150,000, is financed at 75% by the Province and 25% by the municipalities.

If there is a surplus in excess of the accumulated deficits, the surplus must be reimbursed to the Province on the same basis the provincial grant was received. However, if there is a deficit, the Province does not reimburse the Commission.

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

MARCH 31, 1991

3. ACCOUNTS RECEIVABLE

	1991	1990
Municipalities	$ 11 642	$ 0
Other	732	655
	12 374	655
Allowance for doubtful accounts	0	500
	$ 12 374	$ 155

4. LONG-TERM DEBT

Finance contract, payable until October 28, 1993 in equal quarterly instalments of $187.38 including interest at the rate of 17.5%	$ 1 609	$ 0
Current portion	500	0
	$ 1 109	$ 0

Instalments required to be paid over the next 3 years are as follows: 1992, $500; 1993, $593 and 1994, $516.

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

MARCH 31, 1991

5. OPERATING FUND EQUITY

	1991	1990
ACCUMULATED SURPLUS		
Balance, beginning	$ 255	$ 10 455
Net excess of revenues over expenditures (expenditures over revenues)	13 410	(10 200)
Balance, ending	13 665	255
INVESTMENT IN FIXED ASSETS		
Balance, beginning	121 084	95 498
Capital expenses paid by Operating fund	13 371	24 565
Capital expenses paid by A.C.O.A. program	2 788	5 503
Cost of fixed assets sold	(15 683)	(4 482)
Debt repayment by Operating fund	160	0
Balance, ending	121 720	121 084
	$ 135 385	$ 121 339

6. CASH AND EQUIVALENTS (DEFICIENCY)

Cash	$ 38 313	$ 0
Bank overdraft	0	(629)
	$ 38 313	$ (629)

7. COMPARATIVE FIGURES

The presentation of certain accounts of the previous year has been changed to conform with the presentation adopted for the current year.

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

SUPPLEMENTARY FINANCIAL INFORMATION

YEAR ENDED MARCH 31, 1991

	Budget 1991	Actual 1991	Actual 1990
EXPENDITURES			
Salaries	$ 87 187	$ 86 333	$ 77 864
Medical insurance	4 500	4 283	2 270
Unemployment insurance	2 800	2 665	2 000
Workers' compensation insurance, life insurance and pension plan	6 100	3 357	2 085
Canada pension plan	1 700	1 626	1 318
Water tax, heat and light	210	277	187
General insurance	1 500	528	1 117
Maintenance and cleaning	2 600	2 413	2 322
Telephone	7 500	6 682	6 529
Stationery and office supplies	5 300	5 971	6 920
Equipment rental	3 500	3 363	3 292
Office equipment purchases	1 500	13 371	237
Vehicle purchase	0	0	24 328
Vehicle expenses	4 550	2 397	2 267
Travel	11 500	5 716	6 266
Subscription and association dues	1 500	2 098	1 858
Convention and annual meeting	7 000	6 865	2 826
Bank, audit and legal fees	2 000	2 864	1 976
Promotion and advertising	3 500	2 586	5 831
Office rental	6 825	6 825	6 825
Seminars and special projects	3 665	3 660	3 196
Miscellaneous	1 000	591	500
	$ 165 937	$ 164 471	$ 162 014

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

SUPPLEMENTARY FINANCIAL INFORMATION

YEAR ENDED MARCH 31, 1991

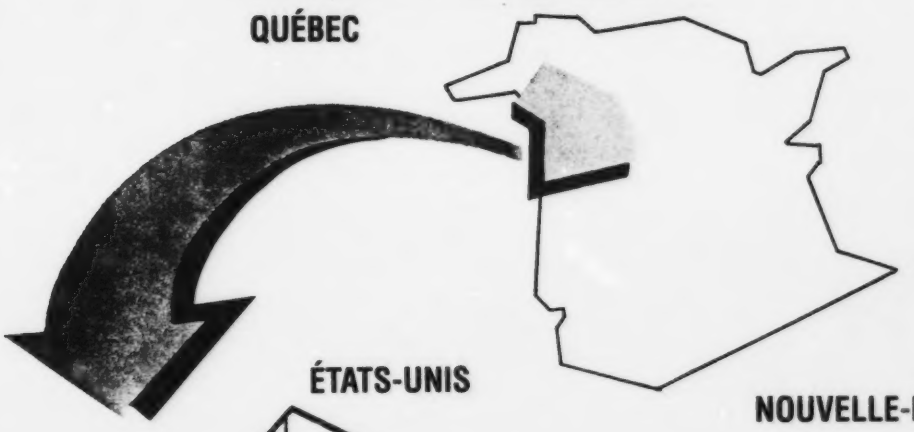
ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY PROGRAM
REVENUES AND EXPENDITURES

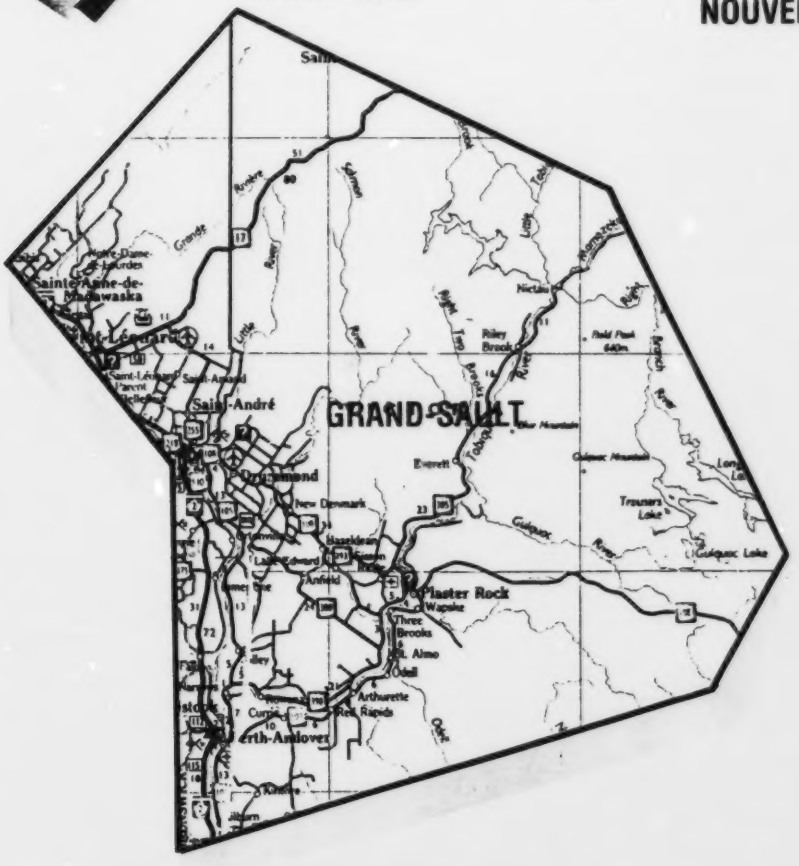
	Budget 1991	Actual 1991	Actual 1990
REVENUES			
Grant	$ 150 000	$ 150 000	$ 127 000
Project recoveries	0	8 736	1 148
	150 000	158 736	128 148
EXPENDITURES			
Salaries and benefits	64 450	62 679	56 326
Travel	3 000	3 798	0
Advertising and promotion	13 350	10 780	53 609
Office furniture	2 150	2 788	5 503
Stationery and office supplies	3 000	5 004	0
Study	0	0	5 850
Convention	0	0	3 855
Breakfast and dinner meetings	7 500	6 701	4 787
Students project	4 000	4 215	0
Seminars and training to entrepreneurs	9 500	6 388	0
Trade shows, fairs, etc.	8 000	8 446	6 717
Industrial visits	5 000	1 141	1 696
Entrepreneur of the year banquet	6 000	13 800	0
Sectorial activities	3 000	2 050	0
Young entrepreneurs seminars	4 000	2 066	0
Consultant services	10 050	8 436	0
Presidents' council	2 000	2 000	0
N.B.I.C.A. profile	3 000	3 000	0
Recognition day	1 000	2 128	0
	149 000	145 420	138 343
NET EXCESS OF REVENUES OVER EXPENDITURES (EXPENDITURES OVER REVENUES)	$ 1 000	$ 13 316	$ (10 195)

COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA RÉGION DE GRAND-SAULT INC.

Commission industrielle de la région de Grand-Sault inc.

LIMITES DU TERRITOIRE





COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

RAPPORT ANNUEL

1990-1991

TABLE DES MATIERES

1. Liste des municipalités participantes et du conseil d'administration
2. Rapport du Président
3. Rapport d'activités de la Commission
4. Rapport de vérificateurs
5. Revenus et dépenses
6. Bilan du fonds d'exploitation
7. Bilan du fonds de capital en réserve
8. Bilan du fonds non pa[illegible]geable
9. Evolution de la situation financière
10. Notes complémentaires
11. Renseignements complémentaires

MUNICIPALITES PARTICIPANTES

ET

CONSEIL D'ADMINISTRATION 1990 - 1991

MUNICIPALITES PARTICIPANTES

Aroostook
Drummond
Grand-Sault
Plaster Rock
Saint-André
Saint-Léonard
Sainte-Anne-de-Madawaska

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Howard Aiton	Secteur privé
Alain Ouellette	Secteur privé
Roland Dubé	Saint-Léonard
Antoine Laforge	Secteur privé
David O'Brien	Secteur privé
Gérald R. Martin	Sainte-Anne-de-Madawaska
Hal O'Neal	Aroostook
Vincent Ouellet	Secteur privé
Côme Ouellette	Drummond
Ronald Ouellette	Grand-Sault
Yvon Ouellette	Secteur privé
Laurier Poitras	Secteur privé
Lionel Poitras	Saint-André
Laura Reynolds	Plaster Rock
Joe Toner	Secteur privé
Garry McLaughlin	Secteur privé

COMITE EXECUTIF

Président: Côme Ouellette
1er Vice-Président: Vacant
2e Vice-Président: Vincent Ouellet
Secrétaire/Trésorier: Ronald Ouellette
Présidente sortante: Laura Reynolds

PERSONNEL

Commissaire industriel: Albert R. Godbout
Assistant au Commissaire industriel: François Picard
Agent de développement: Michel Poitras
Secrétaire administrative: Nicole Rioux
Secrétaire réceptionniste: Léanne Bourgoin

RAPPORT DU PRESIDENT

Au nom du Conseil d'administration de la Commission industrielle de la région de Grand-Sault, il me fait plaisir de vous présenter le rapport annuel pour l'exercice financier 1990-1991.

Au cours de l'année, la Commission a continué à remplir son rôle de promotion et de développement économique de notre région. En effet, bien que ce fut une année relativement difficile pour nos petites et moyennes entreprises, celles-ci ont quand même démontré qu'elles savent prendre des risques et s'adapter à de nouvelles situations économiques.

Notre personnel a également été très actif au cours de l'année en initiant ou en participant à plusieurs activités afin de créer un climat entrepreneurial fort dans notre région. Ces activités vous sont fournies plus en détail dans le rapport d'activités de la Commission.

Les projets de développement régional, qui ont été établis au cours de l'année 1990-1991, nous permettent d'envisager l'avenir de façon très positive pour notre région. En effet, pour n'en mentionner que quelques-uns, l'annonce de la venue d'un

nouveau service aérien dans notre région, Air Nova, constitue certes un atout important pour nos entrepreneurs à la conquête de nouveaux marchés et investisseurs potentiels qui désirent s'établir dans notre région. L'annonce de la venue des Fermes Cavendish, projet de plus de 55 millions, nous confirme également le potentiel que notre région possède d'attirer et d'intéresser des entreprises qui permettent de consolider notre base économique et qui reconnaissent notre savoir-faire dans ce domaine.

La découverte récente d'un gisement minier important par Nova Gold dans la région de Plaster Rock nous permet d'envisager une diversification de nos industries et nous souhaitons fortement que ce projet puisse se réaliser dans un avenir rapproché.

Nous pouvons également nous réjouir de la venue du Centre de conservation des sols et de l'eau dans notre région. Le Centre coordonnera les activités de conservation des sols et de l'eau dans tout l'est du Canada, sensibilisera le public et étudiera la mise en application de nouvelles techniques de conservation dans ce domaine.

Au cours de l'année, j'ai rencontré à quatre reprises le Conseil de développement du Nouveau-Brunswick. Celui-ci travaille conjointement avec les Présidents des Commissions industrielles de la Province et le Ministère du Commerce et de la Technologie.

L'un des dossiers, sur lequel nous avons travaillé, consiste en l'élaboration d'une nouvelle politique concernant les Commissions de développement économique de la province. En effet, le rôle et mandat des Commissions s'est précisé et un plan de travail annuel sera exigé par le Ministère du Commerce et de la Technologie.

Le personnel de notre Commission devra consacrer 60% de leur temps à donner conseils et informations à nos entrepreneurs, 15% à la promotion de l'entrepreneurship, 15% aux liaisons entre les différents intervenants économiques, 5% du temps aux foires commerciales, conférences et groupes d'intérêt et finalement 5% à l'administration de la Commission.

L'entrepreneur constitue la priorité numéro un de notre Commission. Ainsi, au cours de la présente année et de concert avec tous les organismes oeuvrant dans le développement économique, nous travaillerons à maintenir ce climat entrepreneurial que connaît notre région. L'esprit d'entrepreneurship doit continuellement être cultivé afin que les générations futures puissent prendre la relève et ceci nécessite un effort concerté de tous les intervenants.

A ce moment-ci, je voudrais remercier notre personnel de la Commission, Albert Godbout, François Picard, Michel Poitras, Nicole Rioux et Léanne Bourgoin pour leurs services et leur aide tout au cours de l'année. Votre contribution et votre rôle dans

le développement économique de notre région s'avèrent importants et sont appréciés de tous. Nous vous encourageons à continuer votre beau travail.

Aux municipalités participantes, votre participation et la contribution financière que vous y apportez sont des atouts importants pour notre Commission et nous vous en remercions. Nous vous invitons, particulièrement au cours de la prochaine année, de nous faire part de vos besoins, projets et préocupations afin que nous puissions travailler et développer ensemble une région forte et prospère.

En terminant, je veux souligner le soutien et l'assistance fournis par le personnel du Ministère du Commerce et de la Technologie ainsi que de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) pour leur appui financier qui nous a permis d'entreprendre de nouvelles activités pour appuyer le développement économique de notre région.

Et, en tant que Président, je désire remercier sincèrement la coopération et l'appui des directeurs de notre Commission qui, tout au long de cette année, ont mis temps et efforts afin de relever les défis et faire en sorte que notre Commission industrielle puisse travailler au bien être économique de notre région.

Merci.

Côme Ouellette, Président

RAPPORT D'ACTIVITES DE LA COMMISSION

L'entrepreneurship est la force de notre région. C'est dans cet esprit que la Commission industrielle de la région de Grand-Sault entrevoit son développement économique.

Au cours de l'année 1990-1991, 16e année d'exploitation de la Commission, nous avons continué de concert avec les autres organismes de développement économique d'être un soutien technique aux entrepreneurs de notre région.

En effet, plus de 448 visites furent effectuées à nos bureaux au cours de l'année soit pour faire appel à nos services, pour obtenir de l'information sur les divers programmes d'assistance offerts ou des conseils concernant le développement de leurs projets ou entreprises.

Ces rencontres avec le personnel de la Commission ont eu comme résultat un impact positif au niveau économique.

Programme Action de l'APECA

L'Agence de promotion économique du Canada atlantique est une agence fédérale dont le but est de promouvoir le développement et la croissance économique.

Le Programme Action s'adresse à des secteurs spécifiques comme les industries manufacturières et de transformation, agriculture, le tourisme, les services de réparation, etc.

Pour l'année, nous avons eu,

Demandes de renseignements	Demandes soumises	Demandes Approuvées
36	13	11

Montant de subventions	
Subventions directes	Rabais d'intérêt
517 037 $	41 850 $

Montant total de capitalisation

1 034 210 $

Mentionnons que depuis l'implantation du programme Action de l'APECA, nous avons obtenu les résultats suivants:

Montant de subventions	
Subventions directes	Rabais d'intérêt
10 640 238 $	3 764 740 $

Montant total de capitalisation

37 159 666 $

Programme Auto-démarrage

Programme parrainé par le Ministère du Commerce et de la Technologie visant l'implantation de nouvelles entreprises. Ce programme offre un prêt sans intérêt pour une période de six mois jusqu'à un maximum de 10 000 $.

Formulaires remis aux clients	Demandes approuvées	Montant approuvé
50	26	245 000 $

Entente auxiliaire sur l'innovation industrielle et le développement technologique

Il s'agit d'ententes financées conjointement par les gouvernements fédéral et provincial.

Demandes de renseignements	Demandes approuvées	Montants approuvés
6	4	50 300 $

Mentionnons que le volet "Développement industriel" s'est terminé le 31 mars 1990 tandis que le volet "Innovation" prenait fin le 31 mars 1991.

Le Programme Entrepreneur du Nouveau-Brunswick

Programme provincial administré par le Ministère du travail offrant un prêt de 10 000 $ sans intérêt pour une période d'un an. Ce programme est disponible à toute entreprise viable ayant moins de 50 000 $ en coûts initiaux.

Demandes de renseignements	Demandes soumises	Projets approuvés	Montant approuvé
43	16	11	93 500 $

Programme d'amélioration des affaires

Programme provincial administré par le Ministère du Commerce et de la Technologie à l'intérieur duquel l'on retrouve quatre (4) volets, dont "Stage dans une petite entreprise", "Plans et documents d'entreprises", "Formation des cadres et du soutien technique" ainsi qu'un volet "Marketing".

Demandes de renseignements	Demandes soumises	Projets approuvés	Montant approuvé
1	1	1	10 000 $

Programme d'aide au Commerce

Programme d'assistance provincial visant à seconder les fabricants, les entreprises de transformation et certaines compagnies de services du Nouveau-Brunswick, sur une base de coûts partagés, pour qu'ils puissent assister aux salons professionnels et missions commerciales ou pour concevoir de la documentation

promotionnelle afin de trouver de nouveaux débouchés et d'accroître leurs ventes tant au pays qu'à l'exportation. Sous ce programme quatre (4) entreprises ont bénéficié d'une assistance de 2 800 $.

Programme Capital d'entreprises pour étudiant

Programme offert aux étudiants à temps plein qui désirent gérer leurs propres entreprises lors de la période estivale. L'assistance fournie est sous forme de prêt sans intérêt jusqu'à un maximum de 3 000 $ remboursable avant le 15 octobre de l'année courante. Au cours de l'été 1990, un (1) projet a été soumis pour un montant de 3 000 $.

Programme parrainé par la Commission

Grâce au fonds de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA), certaines entreprises de la région ont profité d'assistance financière leur permettant soit d'obtenir des services de consultation ou de participer à des foires commerciales. Pour l'année qui nous concerne, dix (10) demandes furent effectuées auprès de la Commission totalisant un montant de 6 300 $.

Autres programmes d'aide dans la région

Programme Entreprise du N.-B.

Programme parrainé par le Ministère du Travail visant à aider les entreprises à créer de nouveaux emplois. Dans la région, 59 entreprises ont bénéficié de ce programme pour un montant de 421 300 $.

Mentionnons également que 15 entreprises ont obtenu de l'assistance financière par l'entremise des programmes existants sans toutefois faire appel aux services de la Commission. Exception faite du Programme Action de l'APECA, ces entreprises ont permis l'injection de plus de 695 000 $ dans la région.

Visites industrielles

En plus des visites d'entreprises effectuées par le personnel de la Commission auprès des entrepreneurs locaux, nous avons organisé, au cours de l'année, une visite industrielle de la région. Cette visite a permis aux représentants des municipalités, ainsi qu'aux entrepreneurs participants, de mieux connaître les entreprises présentes dans la région.

Evénements majeurs

Une grande première a eu lieu au cours de l'année 1991. Il s'agit en effet du Prix d'excellence en affaire visant à honorer l'entrepreneur(e) de l'année. Au cours de cette soirée, Sylvain et Roberte Thériault, co-propriétaires des Serres Thériault, se sont mérité ce titre.

Quant aux prix "Entrepreneure de l'année '90", décerné par la Province du Nouveau-Brunswick pour notre région, celui-ci fut attribué à Madame Brenda Pirie Seheult, propriétaire de Balsam by Brenda Inc.

Jeunes entrepreneur(e)s

La Commission industrielle s'est engagée à promouvoir le développement de l'entrepreneurship chez les jeunes au cours de l'année. En effet, les étudiants des cinq (5) écoles secondaires, situées à l'intérieur de notre territoire, ont eu l'occasion de se familiariser avec le monde des affaires par l'entremise de soupers-causeries donnés par des entrepreneur(e)s dynamiques désirant partager leurs expériences et encourager les étudiants à se lancer en affaires.

De plus, par l'entremise des fonds de l'APECA, des bourses de mille dollars (1 000 $) furent octroyées par la Commission aux étudiants des écoles secondaires participantes pour la préparation de plans d'affaires et la mise sur pied d'une petite entreprise.

Nouveau service

Un nouveau service fut introduit dans notre région au cours de l'année afin de faciliter le processus de soumission de nos entreprises. Le "Service aux fournisseurs", une division d'Atlantique Canada Plus, permet aux membres qui s'incrivent, l'occasion de prendre conscience des demandes de soumissions gouvernementales qui concernent leurs produits ou leurs services. La Commission est très active à promouvoir ce service.

SEMINAIRES, SESSIONS D'INFORMATION ET FOIRES COMMERCIALES

Durant l'année, le personnel de la Commission a participé et/ou contribué à organiser plusieurs activités soit à l'intérieur ou à l'extérieur de son territoire. Les entrepreneurs de la région furent également encouragés à se joindre à ces activités.

1. Visite à l'exposition "Think New Brunswick - Pensez Nouveau-Brunswick" à Moncton avec un groupe de gens d'affaires de la région.
2. Participation à la Mission à Boston organisée pour les Commissaires industriels de la région atlantique.
3. Table ronde du Premier Ministre sur l'environnement et l'économie.
4. Economic Encounter '90 à Moncton.
5. Séminaire sur l'Analyse des bilans financiers à Bathurst.

6. Séminaire "Marketing through trade shows".
7. Participation au banquet de la faculté d'administration de l'Université de Moncton.
8. Session d'information sur les services de la Banque Fédérale de Développement.
9. Conférence nationale IDAC à Victoria.
10. Quality Day Conference, Ministère du Commerce et de la Technologie à Moncton.
11. Agriculture Trade Show à Drummond.
12. Licensing Seminar à Fredericton.
13. Cours de formation avec l'Association des commissaires industriels du Québec.
14. Journée porte ouverte au Collège communautaire de Grand-Sault.
15. Women Entrepreneurship and Innovation Workshop par l'APECA à Fredericton.
16. Participation à la session d'information sur le budget Fédéral à Fredericton.
17. Participation à la Table ronde de la Commission Spicer sur l'avenir du Canada.
18. Présentation des services de la Commission aux écoles secondaires de la région.
19. Session d'information sur le projet Blue Mountain.
20. Séminaire sur l'Amélioration des réseaux de distribution.

21. Participation à la semaine sur l'entrepreneurship à Perth-Andover.
22. "Partnership '90", rencontre des gens d'affaires du Nouveau-Brunswick et du Maine.
23. Séminaire sur la Taxe sur les produits et services (T.P.S.) à Grand-Sault.
24. Séminaire sur le "Libre-échange" à Grand-Sault.

LIAISONS ENTRE LES ORGANISMES DE DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE

Au cours de l'année, le personnel et/ou les membres du conseil d'administration ont maintenu d'étroites relations avec les différents intervenants économiques en participant à diverses activités et réunions.

1. Réunions de l'Association des Commissaires industriels du Nouveau-Brunswick.
2. Réunions mensuelles et annuelle du Comité d'aide au développement des collectivités de Victoria/Madawaska-Sud.
3. Rencontre avec le Club d'investissement de la région.
4. Réunions mensuelles et annuelle du Centre d'aide aux entreprises.
5. Déjeuner d'affaires avec les banquiers de la région concernant la présentation du programme auto-démarrage.

6. Participation à des ateliers avec le Ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine concernant les stratégies de développement touristique de la région.
7. Réunion annuelle de la Commission industrielle du Nord-Ouest inc.
8. Ouverture du service Cargo Flo du Canadien National à Edmundston.
9. Participation aux réunions mensuelles et annuelle de la Chambre de Commerce du District de Grand-Sault.
10. Participation à la réunion annuelle de la Chambre de Commerce de Sainte-Anne-de-Madawaska.
11. Ouverture du Centre d'information aux entreprises de l'APECA.
12. Rencontre avec les Commissaires industriels, les présidents des Commissions industrielles et les représentants du Ministère du Commerce et de la Technologie concernant la nouvelle politique et le plan de travail des Commissions de développement économique du Nouveau-Brunswick.
13. Rencontre avec la Fédération des agriculteurs et agricultrices francophones.
14. Souper de reconnaissance des entrepreneurs McCain Foods Limited.
15. Réunions sur le commerce trans-frontalier.

16. Participation à la réunion annuelle de la Commission des Chutes et de la Gorge de Grand-Sault.
17. Réunion annuelle de la Chambre de Commerce de Plaster Rock.
18. Réunion avec le Community Liaison Committee.

En conclusion, mentionnons que le développement économique d'une région requiert l'engagement de tous les individus impliqués. L'entrepreneur est et doit demeurer la priorité numéro un de notre Commission. Cependant, un effort soutenu doit être mis de l'avant afin de promouvoir et maintenir l'esprit d'entrepreneurship que l'on retrouve à l'intérieur de notre territoire.

En terminant, nous désirons remercier le personnel du Ministère du Commerce et de la Technologie et plus particulièrement Monsieur Michel Albert, représentant régional de ce ministère à l'intérieur de notre territoire. Nous désirons également remercier le personnel du bureau régional de l'APECA à Grand-Sault, Messieurs Maurice Levesque et Réal Thériault pour leur participation active dans plusieurs dossiers d'entreprises de même que Gérald Levesque, directeur administratif du Centre d'aide aux entreprises de Victoria/Madawaska-Sud et Monsieur Jérome Martin, directeur administratif du Comité d'aide au développement des collectivités de Victoria/Madawaska-Sud.

Aux membres du Conseil d'administration et du Comité exécutif, le personnel de la Commission vous remercie pour la confiance et le soutien continu au cours de la dernière année et un sincère bienvenue aux nouveaux administrateurs.

Quant au personnel de la Commission, nous entrevoyons notre prochaine année d'une façon positive, dynamique et constructive. Nous désirons être plus pro-actif auprès des entrepreneurs de notre région afin que ceux-ci puissent profiter d'informations utiles à la croissance de leurs entreprises. En travaillant tous ensemble, nous pouvons relever les défis et s'assurer ainsi d'une croissance économique pour toute notre région.

Merci de votre coopération.

Commissaire industriel par intérim,

François Picard

LA COMMISSION INDUSTRIELLE
DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

RAPPORT DES VERIFICATEURS ET
ETATS FINANCIERS

31 MARS 1991

LeBlanc Nadeau Bujold
Maheu Noiseux

LeBlanc Nadeau Bujold
Maheu Noiseux
Comptables agréés

796, Boulevard Evérard H. Daigle
C.P. 1690
GRAND-SAULT, N.-B.
E0J 1M0
(506) 473-4240

RAPPORT DES VERIFICATEURS

**Au président
et aux membres du conseil d'administration de
La Commission industrielle de la région de Grand-Sault inc.**

Nous avons vérifié les bilans des fonds d'exploitation, de capital en réserve et non partageable de La Commission industrielle de la région de Grand-Sault inc. au 31 mars 1991 et les états des revenus et dépenses et de l'évolution de la situation financière pour l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la commission. Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification.

Notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprent également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

A notre avis, ces états financiers présentent fidèlement à tous égards importants, la situation financière de la commission au 31 mars 1991 ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus.

LeBlanc Nadeau Bujold
Maheu Noiseux

Comptables agrées

Grand-Sault, le 26 septembre 1991

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

ETATS FINANCIERS

31 MARS 1991

Revenus et dépenses	1
Bilan du fonds d'exploitation	2 - 3
Bilan du fonds de capital en réserve	4
Bilan du fonds non partageable	5
Evolution de la situation financière	6
Notes complémentaires	7 - 10
Renseignements complémentaires	11 - 12

LeBlanc Nadeau Bujold
Maheu Noiseux

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

REVENUS ET DEPENSES

EXERCICE TERMINE LE 31 MARS 1991

	Budget 1991	Réel 1991	Réel 1990
REVENUS			
Octroi, Province du Nouveau-Brunswick	139 999 $	139 999 $	135 921 $
Imposition aux municipalités	24 706	20 985	22 460
Divers	0	191	3 028
Vente d'immobilisations	0	3 390	600
	164 705	164 565	162 009
DEPENSES (relevé 11)	165 937	164 471	162 014
EXCEDENT DES REVENUS SUR LES DEPENSES (DEPENSES SUR LES REVENUS)	(1 232)	94	(5)
PROGRAMME DE L'AGENCE DE PROMOTION ECONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE (relevé 12)	1 000	13 316	(10 195)
EXCEDENT DES REVENUS SUR LES DEPENSES (DEPENSES SUR LES REVENUS)	(232)$	13 410 $	(10 200)$

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

BILAN DU FONDS D'EXPLOITATION

31 MARS 1991

	1991	1990
ACTIF		
ACTIF A COURT TERME		
Encaisse	38 313 $	0 $
Débiteurs (note 3)	12 374	155
A recevoir du fonds non partageable	3 641	1 248
Frais imputables au prochain exercice	7 485	1 936
	61 813	3 339
IMMOBILISATIONS		
Amélioration locatives, au coût	8 972	8 972
Matériel et mobilier, au coût	58 743	41 763
Logiciel, au coût	2 500	1 550
Ordinateur, au coût	28 786	28 786
Matériel roulant, au coût	24 328	40 013
	123 329	121 084
	185 142 $	124 423 $

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

BILAN DU FONDS D'EXPLOITATION

31 MARS 1991

	1991	1990
PASSIF		
PASSIF A COURT TERME		
Découvert bancaire	0 $	629 $
Créditeurs et frais courus	48 148	2 455
Versements sur la dette à long terme échéant au cours du prochain exercice	500	0
	48 648	3 084
DETTE A LONG TERME (note 4)	1 109	0
	49 757	3 084
AVOIR (note 5)	135 385	121 339
	185 142 $	124 423 $

AU NOM DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Administrateurs

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

BILAN DU FONDS DE CAPITAL EN RESERVE

31 MARS 1991

	1991	1990
ACTIF		
Encaisse	13 257 $	35 947 $
Dépôts à terme et intérêts courus	85 968	47 713
	99 225 $	83 660 $
AVOIR		
Solde au début	83 660	46 887
Revenus de placement	9 390	5 326
Vente de terrain du parc industriel	6 175	38 425
Achat d'enseigne	0	(11 978)
Octroi, Province du Nouveau-Brunswick pour achat d'enseigne	0	5 000
Solde à la fin	99 225 $	83 660 $

AU NOM DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Administrateurs

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

BILAN DU FONDS NON PARTAGEABLE

31 MARS 1991

	1991	1990
ACTIF		
Encaisse	15 059 $	11 664 $
A recevoir du fonds d'exploitation	151	0
	15 210 $	11 664 $
PASSIF		
A payer au fonds d'exploitation	0 $	100 $
A payer au programme de l'A.P.E.C.A.	3 792	1 148
	3 792	1 248
SURPLUS		
Solde au début	10 416	8 191
Ventes diverses	0	538
Revenus d'enseigne	0	888
Revenus de service de photocopies	0	211
Revenus de placements	1 002	588
Solde à la fin	11 418	10 416
	15 210 $	11 664 $

AU NOM DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Administrateurs

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

EVOLUTION DE LA SITUATION FINANCIERE

EXERCICE TERMINE LE 31 MARS 1991

	1991	1990
EXPLOITATION		
Excédent net des revenus sur les dépenses (dépenses sur les revenus)	13 410 $	(10 200)$
Variation nette des postes du fonds de roulement ne constituant pas des liquidités	25 532	4 953
LIQUIDITES PROVENANT DE (ABSORBEES PAR) L'EXPLOITATION	38 942	(5 247)
INVESTISSEMENT		
ACHATS D'IMMOBILISATIONS, LIQUIDITES ABSORBEES PAR L'INVESTISSEMENT	(17 929)	(30 068)
FINANCEMENT		
Contrat de financement sur achats d'immobilisations	1 770	0
Remboursement de la dette à long terme	(160)	0
Dette payée par le fonds d'exploitation	160	0
Dépenses capitales payées par l'exploitation	13 371	24 565
Dépenses capitales payées par le programme de l'A.P.E.C.A.	2 788	5 503
LIQUIDITES PROVENANT DU FINANCEMENT	17 929	30 068
AUGMENTATION (DIMINUTION) DES LIQUIDITES	38 942	(5 247)
LIQUIDITES (INSUFFISANCE) AU DEBUT	(629)	4 618
LIQUIDITES (INSUFFISANCE) A LA FIN (relevé 6)	38 313 $	(629)$

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

NOTES COMPLEMENTAIRES

31 MARS 1991

1. STATUT

D'après les lettres patentes de la corporation, La Commission industrielle de la région de Grand-Sault inc. est un organisme sans but lucratif et n'a pas de capital-action mais peut acheter des bien meubles et immeubles pour une valeur n'excédent pas 1 000 000$. Au 31 mars 1991 la valeur au coût des biens meubles et immeubles s'élèvait à 123 329$.

2. PRINCIPALES PRATIQUES COMPTABLES

IMMOBILISATIONS

Aucun amortissement n'est calculé sur les immobilisations. Les acquisitions d'immobilisations sont donc présentées au coût à l'état des revenus et dépenses ainsi qu'au au bilan du fonds d'exploitation.

Lors de la disposition, les revenus sont montrés comme revenus et le coût de l'actif vendu est montré en dimunition de l'immobilisations.

IMPOTS SUR LE REVENU

La corporation étant un organisme sans but lucratif, aucune provision pour impôt n'est inscrite aux états financiers.

AVOIR

Surplus du fonds d'exploitation

Ce compte d'avoir démontre les surplus et ou déficits depuis le début des activités de la commission. Au 31 mars 1991, il consiste de:

Fonds d'exploitation	(1,611)$
Programme de l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique	15,276
	13,665 $

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT

NOTES COMPLEMENTAIRES

31 MARS 1991

2. PRINCIPALES PRATIQUES COMPTABLES (suite...)

AVOIR (Suite...)

Avoir en immobilisation du fonds d'exploitation

Ce compte consiste de la cumulation de dépenses capitales absorbées par l'exploitation au long des années pour les immobilisations toujours existantes à la date des états financiers.

Avoir du fonds capital en réserve

Ce compte démontre la cumulation nette du 50% des revenus de la vente de terrains au parc industriel régional de Grand-Sault. Ces fonds sont réservés pour le service futur de ce parc ainsi que des terrains et pour l'achat de terrain pour la construction d'un édifice à bureau ou mail industriel.

Dans le cas de circonstances imprévues, la commission à la discrétion du conseil d'administration pourrait utiliser les revenus de placement cumulés pour frais d'exploitation ou dépenses capitales de la commission.

Surplus non partageable

D'après l'entente avec la Province du Nouveau-Brunswick, la commission peut garder ses revenus accessoires tels que service de photocopies, sous location et revenus de placement. Ce compte d'avoir démontre la somme cumulée de ces revenus.

FINANCEMENT DE LA COMMISSION

La formule de financement de la province du Nouveau-Brunswick prend en considération les municipalités incorporées. Elle garantit un octroi budgétaire fixe de 65 882$. La différence au budget, jusqu'à concurrence de 150 000$, est financée à 75% par la province et 25% par les municipalités.

Si on obtient un surplus excédent les déficits cumulés, on doit le rembourser à la province selon les mêmes pourcentages que l'octroi provincial reçu. Toutefois, si on obtient un déficit, la province ne fait aucun remboursement à la commission.

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

NOTES COMPLEMENTAIRES

31 MARS 1991

3. DEBITEURS

	1991	1990
Municipalités	11 642 $	0 $
Autres	732	655
	12 374	655
Provision pour créances douteuses	0	500
	12 374 $	155 $

4. DETTE A LONG TERME

	1991	1990
Contrat de financement remboursable jusqu'au 28 octobre 1993 par versements trimestriels égaux de 187,38$, incluant les intérêts au taux de 17,5%.	1 609 $	0 $
Versements échéant au cours du prochain exercice	500	0
	1 109 $	0 $

les versements des 3 prochains exercices se chiffrent à: 1992, $500; 1993, $593 et 1994, $516.

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

NOTES COMPLEMENTAIRES

31 MARS 1991

5. AVOIR FONDS D'EXPLOITATION

	1991	1990
SURPLUS		
Solde au début	255 $	10 455 $
Excédent net des revenus sur les dépenses (dépenses sur les revenus)	13 410	(10 200)
Solde à la fin	13 665	255
AVOIR EN IMMOBILISATIONS		
Solde au début	121 084	95 498
Dépenses capitales payées par l'exploitation	13 371	24 565
Dépenses capitales payées par le programme A.P.E.C.A.	2 788	5 503
Coûts des immobilisations vendues	(15 683)	(4 482)
Dette payée par le fonds d'exploitation	160	0
Solde à la fin	121 720	121 084
	135 385 $	121 339 $

6. LIQUIDITES (INSUFFISANCE)

Encaisse	38 313 $	0 $
Découvert bancaire	0	(629)
	38 313 $	(629)$

7. CHIFFRES COMPARATIFS

La présentation de certains postes de l'exercice précédent a été modifiée en fonction de celle de l'exercice courant.

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES

EXERCICE TERMINE LE 31 MARS 1991

	Budget 1991	Réel 1991	Réel 1990
DEPENSES			
Salaires	87 187 $	86 333 $	77 864 $
Assurance médicale	4 500	4 283	2 270
Assurance chômage	2 800	2 665	2 000
Commission des accidents du travail, assurance-vie et fonds de pensions	6 100	3 357	2 085
Régime de pensions du Canada	1 700	1 626	1 318
Taxe d'eau, chauffage et électricité	210	277	187
Assurance générale	1 500	528	1 117
Entretien et nettoyage	2 600	2 413	2 322
Téléphone	7 500	6 682	6 529
Papeterie et dépenses de bureau	5 300	5 971	6 920
Location d'équipement	3 500	3 363	3 292
Achat de matériel et fournitures	1 500	13 371	237
Achat de matériel roulant	0	0	24 328
Entretien et réparations du matériel roulant	4 550	2 397	2 267
Voyages	11 500	5 716	6 266
Souscription et frais d'association	1 500	2 098	1 858
Congrès et réunion annuelle	7 000	6 865	2 826
Frais bancaires, honoraires légaux et de vérification	2 000	2 864	1 976
Promotion et publicité	3 500	2 586	5 831
Loyer de bureau	6 825	6 825	6 825
Seminaires et projets spéciaux	3 665	3 660	3 196
Divers	1 000	591	500
	165 937 $	164 471 $	162 014 $

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES

EXERCICE TERMINE LE 31 MARS 1991

PROGRAMME DE L'AGENCE DE PROMOTION ECONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE
REVENUS ET DEPENSES

	Budget 1991	Réel 1991	Réel 1990
REVENUS			
Octroi	150 000 $	150 000 $	127 000 $
Recouvrement de projet	0	8 736	1 148
	150 000	158 736	128 148
DEPENSES			
Salaires et avantages	64 450	62 679	56 326
Voyages	3 000	3 798	0
Publicité et promotion	13 350	10 780	53 609
Matériel et mobilier	2 150	2 788	5 503
Papeterie et dépenses de bureau	3 000	5 004	0
Etude	0	0	5 850
Congrès	0	0	3 855
Repas d'affaire	7 500	6 701	4 787
Projet étudiant	4 000	4 215	0
Seminaires et entrainement au entrepreneurs	9 500	6 388	0
Expositions, foires, etc.	8 000	8 446	6 717
Visites industrielle	5 000	1 141	1 696
Banquet de l'entrepreneur de l'année	6 000	13 800	0
Activités sectorielles	3 000	2 050	0
Seminaires pour jeunes entrepreneurs	4 000	2 066	0
Service de consultants	10 050	8 436	0
Conseil des présidents	2 000	2 000	0
Profil du N.B.I.C.A.	3 000	3 000	0
Journée de reconnaissance	1 000	2 128	0
	149 000	145 420	138 343
EXCEDENT DES DEPENSES SUR LES REVENUS	1 000 $	13 316 $	(10 195)$